



Fundusze Europejskie
dla Śląskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Województwo
Śląskie

Załącznik nr 9

UMOWA

POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH nr ...

- wzór

Zawarta w Sosnowcu dniu ... pomiędzy:

Agencja Rozwoju Lokalnego S.A. z siedzibą ul. Teatralna 9, 41-200 Sosnowiec, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód – Wydział VIII Gospodarczy pod numerem 0000071567, o numerze NIP: 6442312490 oraz REGON: 273298692 z kapitałem zakładowym 13 355 500 zł, w całości opłacony

reprezentowaną/nym przez:

Prezesa Zarządu Krzysztofa Haładusa

zwaną dalej **ARL S.A.**

a

z siedzibą w _____ przy ul. _____,

Reprezentowaną/nym przez:

zwaną/nym dalej **Przetwarzającym**

Zwanymi również łącznie Stronami”, a każda z osobna „Stroną”.

- Strony zawarły Umowę główną, w związku z wykonywaniem której ARL S.A. powierzy Przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych w celu i zakresie określonym Umową;

Strony zawierając Umowę dążą do takiego uregulowania zasad przetwarzania danych osobowych, aby odpowiadały one w pełni postanowieniom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1 oraz Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018, str.2)

§ 1

Definicje

Dla potrzeb Umowy, Strony ustalają następujące znaczenie niżej wymienionych pojęć:



- 1) **dane osobowe** - oznaczają informację o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej ("osobie, której dane dotyczą"); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy, lub jeden bądź kilka szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość osoby;
- 2) **przetwarzanie danych osobowych** - wszelkie operacje lub zestaw operacji wykonywanych na danych osobowych lub zestawach Danych osobowych, w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie;
- 3) **Umowa** - niniejsza umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych;
- 4) **Umowa główna** - umowa dot. ... zawarta przez Strony w dniu ... r.
- 5) **RODO** - Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), Dz. U. UE. L. 119 z 2016 r. z 4 maja 2016 r. wraz ze sprostowaniem z dnia 19.04.2018 r.

§ 2

Oświadczenia i Obowiązki Stron

1. Strony oświadczają, że Umowa została zawarta w celu wykonania obowiązków związanych z powierzeniem przetwarzania danych osobowych, o których mowa w RODO, w związku z zawarciem Umowy głównej.
2. ARL S.A. oświadcza, iż przetwarza dane osobowe w imieniu własnym jako administrator tych danych tj. podmiot decydujący o celach i środkach przetwarzania danych osobowych.
3. ARL S.A. oświadcza, że spełnia warunki legalności przetwarzania danych osobowych, jak również, że jest uprawniony do powierzenia danych osobowych.
4. Przetwarzający oświadcza, iż dysponuje odpowiednimi środkami technicznymi i organizacyjnymi, doświadczeniem, wiedzą i wykwalifikowanym personelem, umożliwiającymi mu prawidłowe wykonywanie Umowy, spełnienie wymogów RODO oraz gwarantuje ochronę oraz minimalizuje ryzyko naruszenia praw osób, których dane dotyczą. Zakres i charakter stosowanych przez Przetwarzającego środków technicznych i organizacyjnych, o których mowa powyżej określa ankieta wypełniona przed zawarciem Umowy.
5. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do stosowania dokumentów regulujących zasady ochrony danych osobowych, wskazane w ankiecie wypełnianej przed zawarciem Umowy.
6. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do przeprowadzenia szkoleń pracowników zaangażowanych w przetwarzanie danych osobowych w oparciu o Umowę, a to w zakresie przetwarzania danych osobowych, co najmniej raz, przed przystąpieniem tych osób do przetwarzania danych osobowych.



7. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do poinformowania ARL S.A. o fakcie powołania, odwołania lub zmiany inspektora ochrony danych osobowych i przekazanie jego danych kontaktowych (jeśli dotyczy).
8. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do okresowych (nie rzadziej niż raz na pół roku) przeglądów obowiązujących procedur w zakresie ochrony danych osobowych w szczególności w kontekście ich adekwatności do zidentyfikowanego ryzyka oraz faktu przestrzegania ich przez wszystkie osoby zaangażowane. Z czynności, o których mowa w zdaniu poprzednim, w terminie 30 dni od ich wykonania, należy sporządzić pisemny raport, a jego kopię przekazać ARL S.A. w terminie 7 dni od jego sporządzenia.
9. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do przetwarzania danych osobowych wyłącznie przy użyciu sprzętu wyposażonego w odpowiednie oprogramowanie antywirusowe wskazane w ankiecie wypełnianej przed zawarciem lub zapewniające wyższy poziom bezpieczeństwa.
10. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do przenoszenia danych osobowych wyłącznie na odpowiednio zabezpieczonych nośnikach, zgodnie z zasadami wskazanymi w ankiecie wypełnianej przed zawarciem Umowy.
11. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do przechowywania danych osobowych w pomieszczeniach/miejscach odpowiednio zabezpieczonych przed dostępem osób nieuprawnionych, zgodnie z zasadami wskazanymi w ankiecie wypełnianej przed zawarciem Umowy.

§ 3

Przedmiot Umowy oraz zakres, charakter i cel przetwarzania danych osobowych

1. ARL S.A. w trybie art. 28 ust 3 RODO powierza Przetwarzającemu do przetwarzania dane osobowe, a Przetwarzający zobowiązuje się do zgodnego z prawem i Umową ich przetwarzania, w związku z realizacją Umowy głównej i w celu realizacji projektu „Nowa szansa transformacja - kompleksowe wsparcie Outplacementowe”, które to przetwarzanie jest realizowane przez ARL S.A. jako administratora tych danych w oparciu o przepis art. 6 ust. 1 lit. e) RODO.
2. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych: Imię nazwisko kandydata, PESEL, data urodzenia, adres zamieszkania, wiek, płeć, wykształcenie, dane kontaktowe.
3. Powierzenie danych osobowych odbywa się w formie papierowej i/lub elektronicznej.

Dane osobowe będą przetwarzane poprzez realizację następujących czynności przetwarzania: przetwarzanie w formie elektronicznej oraz papierowej.

§ 4

Zasady przetwarzania danych osobowych



1. Przetwarzający może przetwarzać dane osobowe wyłącznie w zakresie i celu przewidzianym w paragrafie § 4 Umowy.
2. Przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać dane osobowe zgodnie z udokumentowanym poleceniem ARL S.A. zawartym w Umowie, Umowie głównej lub innym dokumencie wydanym przez ARL S.A., co dotyczy także przekazywania danych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
3. Przetwarzający informuje ARL S.A. przed podjęciem przetwarzania polegającego na przekazywaniu danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej, jeśli wynika ono z obowiązku nałożonego na niego przez przepisy prawa Unii lub prawa krajowego, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.
4. Przy przetwarzaniu danych osobowych, Przetwarzający przestrzegać będzie zasad wskazanych w Umowie oraz powszechnie obowiązujących przepisach prawa.
5. Przetwarzający podejmuje środki zabezpieczające dane osobowe, w szczególności obowiązany jest:
 - a) wdrożyć odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, by przetwarzanie powierzonych danych spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą, w tym środki techniczne i organizacyjne zapewniające bezpieczeństwo przetwarzania, o którym mowa w art. 32 RODO a przede wszystkim powinien zabezpieczyć dane przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utratą, modyfikacją, nieuprawnionym ujawnieniem lub nieuprawnionym dostępem do danych osobowych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych – zakres i charakter tych środków określa ankieta wypełniona przed zawarciem Umowy;
 - b) współdziałać z ARL S.A. w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32 - 36 RODO, w szczególności Przetwarzający zobowiązuje się przekazywać ARL S.A. informacje dotyczące stosowanych środków zabezpieczania danych osobowych oraz zmianach tych środków;
 - c) współdziałać z ARL S.A. w sytuacji naruszenia ochrony danych osobowych:
 - niezwłocznie informować ARL S.A. o podejrzeniach lub stwierdzonych przypadkach naruszenia ochrony danych osobowych,
 - współpracować z ARL S.A. i organem nadzorczym przy ocenie naruszenia i ewentualnym zawiadomianiu o tym organu nadzorczego lub osób, których dane osobowe dotyczą,
 - przekazywać informacje niezbędne ARL S.A. do przeprowadzenia oceny skutków dla ochrony danych oraz przeprowadzenia uprzednich konsultacji z organem nadzorczym i wdrożenia zaleceń organu,
 - umożliwiać ARL S.A. uczestnictwo w czynnościach wyjaśniających i informować ARL S.A. o ustaleniach z chwilą ich dokonania, w szczególności o stwierdzeniu naruszenia, przy czym powiadomienie o stwierdzeniu naruszenia powinno być przesłane wraz z wszelką niezbędną dokumentacją dotyczącą naruszenia, aby umożliwić ARL S.A. spełnienie obowiązku powiadomienia organu nadzorczego lub osób, których dane dotyczą.



- d) współdziałać z ARL S.A. w wywiązywaniu się z obowiązku odpowiadania na żądania osób, których dane dotyczą, w zakresie wykonywania ich praw określonych w rozdziale III RODO;
 - e) niezwłocznie informować ARL S.A., jeżeli zdaniem Przetwarzającego wydane mu polecenie stanowi naruszenie RODO lub innych przepisów o ochronie danych osobowych;
 - f) stosować się do ewentualnych wskazówek lub zaleceń, wydanych przez krajowy organ nadzorczy lub Europejską Radę Ochrony Danych, dotyczących przetwarzania danych osobowych, w szczególności w zakresie stosowania RODO;
 - g) dopuszczać do przetwarzania danych osobowych, w szczególności do urządzeń w ramach, których dane osobowe są przetwarzane, wyłącznie osoby działające z jego upoważnienia, w zakresie wydanych przez ARL S.A. udokumentowanych poleceń i przeszkolone z zakresu ochrony danych osobowych;
 - h) zapewnić, aby osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych zobowiązały się do zachowania tych danych oraz sposobów ich zabezpieczeń w tajemnicy lub zapewnić by osoby podlegały odpowiedniemu ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy, przy czym obowiązek zachowania tajemnicy istnieje również po realizacji Umowy lub ustaniu zatrudnienia u Przetwarzającego;
 - i) prowadzić rejestr kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu ARL S.A., o którym mowa w art. 30 RODO.
6. Przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego, tj. w terminie umożliwiającym udział ARL S.A. w czynnościach kontrolnych, jednak nie później niż w ciągu 7 dni od powzięcia takiej informacji, poinformowania ARL S.A. o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania danych osobowych przez Przetwarzającego, o jakiegokolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania danych osobowych, skierowanej do Przetwarzającego, a także o wszelkich kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania danych osobowych przez Przetwarzającego prowadzonych przez organ nadzorczy w zakresie danych osobowych.
7. W przypadku rozwiązania Umowy lub Umowy głównej Przetwarzający zobowiązany jest, zależnie od decyzji ARL S.A., do usunięcia lub zwrócenia ARL S.A. wszelkich danych osobowych oraz usunięcia wszelkich ich istniejących kopii i potwierdzenia tego faktu odpowiednim protokołem, który zostanie przekazany ARL S.A. nie później niż w terminie 14 dni od dnia rozwiązania Umowy głównej, chyba że prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych, o czym Przetwarzający informuje ARL S.A. ze wskazaniem podstawy prawnej w tym zakresie.
8. Planując dokonanie zmian w sposobie przetwarzania danych osobowych, Przetwarzający ma obowiązek zastosować się do wymogów, o których mowa w art. 25 ust. 1 RODO i ma obowiązek z wyprzedzeniem informować ARL S.A. o planowanych zmianach w taki sposób i terminach, aby zapewnić ARL S.A. realną możliwość reagowania, jeżeli planowane przez Przetwarzającego zmiany w opinii ARL S.A. grożą uzgodnionemu poziomowi bezpieczeństwa danych osobowych lub zwiększają ryzyko naruszenia praw lub wolności osób, wskutek przetwarzania danych osobowych przez Przetwarzającego.

§ 5

1. ARL S.A. umocowuje Przetwarzającego do dalszego powierzenia przetwarzania danych osobowych, w imieniu i na rzecz ARL S.A. podmiotom świadczącym usługi na rzecz Przetwarzającego w związku z realizacją Umowy głównej. Powierzenie przetwarzania danych osobowych podmiotom, o których mowa w zdaniu poprzednim, odbywa się na podstawie umów zawieranych na piśmie.
2. Przetwarzający uprawniony jest do umocowania podwykonawców do dalszego powierzenia przetwarzania danych osobowych, w imieniu i na rzecz ARL S.A. kolejnym podmiotom świadczącym usługi na rzecz podwykonawców w związku z realizacją czynności przetwarzania określonych Umową. Powierzenie przetwarzania danych osobowych podmiotom, o których mowa w zdaniu poprzednim (na wszystkich poziomach podpowierzenia), odbywa się na podstawie umów zawieranych na piśmie, a postanowienia ust. 4 niniejszego paragrafu stosuje się odpowiednio. Przetwarzający zobowiązany jest do informowania ARL S.A. o każdym przypadku powierzenia przetwarzania danych osobowych, zarówno przez Przetwarzającego, jak i przez jego dalszych podwykonawców na każdym poziomie podpowierzenia, zakresie powierzonych danych oraz podmiocie przetwarzającym dane.
3. Umowy, o których mowa w ust. 1 oraz ust. 2 zawierają postanowienia analogiczne do postanowień Umowy i mogą być zawierane pod warunkiem niewyrażenia sprzeciwu przez ARL S.A. w terminie 7 dni roboczych od dnia wpłynięcia informacji o zamiarze dalszego powierzenia przetwarzania danych osobowych do ARL S.A. Przetwarzający jest zobowiązany do przeprowadzenia ankiety badającej zdolność organizacyjno-kadrową dalszego podmiotu przetwarzającego do właściwego zabezpieczenia powierzonych danych osobowych. Minimalny wzór ankiety, o której mowa w zdaniu poprzednim odpowiadać będzie treści ankiety wypełnionej przed zawarciem Umowy. Przetwarzający jest zobowiązany do każdorazowej weryfikacji zakresu danych osobowych powierzanych do przetwarzania, przy czym zakres nie może być szerszy niż zakres określony § 3 ust. 2.
4. Przetwarzający przekazuje wzór umowy o powierzeniu przetwarzania danych osobowych wszystkim podwykonawcom zaangażowanym w wykonywanie czynności związanych z realizacją Umowy głównej, jeżeli jest to związane z dalszym powierzeniem przetwarzania danych osobowych (na wszystkich poziomach podpowierzenia) oraz zobowiązuje wszystkie dalsze podmioty przetwarzające dane osobowe do przestrzegania obowiązków wynikających z przepisów o ochronie danych osobowych w tym zakresie.
5. Przetwarzający gromadzi umowy dotyczące każdego powierzenia przetwarzania danych osobowych zawarte w związku z wykonywaniem Umowy głównej, w tym dotyczące powierzenia przetwarzania danych osobowych przez podwykonawców kolejnym podmiotom.
6. ARL S.A. zobowiązuje Przetwarzającego do takiego formułowania umów, o których mowa w ust. 1 i ust. 2, by dalsze podmioty przetwarzające były zobowiązane do wykonywania wobec osób, których dane dotyczą, obowiązków informacyjnych wynikających z przepisów o ochronie danych osobowych na zasadach określonych w ust. 6.
7. ARL S.A. upoważnia Przetwarzającego do wydawania i odwoływania imiennych upoważnień do przetwarzania danych osobowych personelowi Przetwarzającego i przechowywania ich w swojej siedzibie.



§ 6

Prawo kontroli

1. ARL S.A. zgodnie z art. 28 ust. 3 pkt h) RODO ma prawo kontroli, czy środki zastosowane przez Przetwarzającego przy przetwarzaniu danych osobowych i zabezpieczeniu powierzonych danych osobowych spełniają wymagania określone Umową oraz powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.
2. Przetwarzający zobowiązany jest umożliwiać ARL S.A. lub wskazanej przez ARL S.A. osobie trzeciej, dokonania audytów lub inspekcji, aby potwierdzić, iż przetwarzanie toczy się zgodnie z prawem oraz Umową, a także wykonać wynikające z nich zalecenia, aby zapewnić zgodne z prawem przetwarzanie danych osobowych powierzonych Przetwarzającemu.
3. ARL S.A. realizować będzie prawo audytu lub inspekcji w godzinach pracy Przetwarzającego.
4. Przetwarzający zobowiązuje się do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas audytu lub inspekcji w terminie wskazanym przez ARL S.A.
5. Przetwarzający udostępnia ARL S.A. wszelkie informacje i dokumenty niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 RODO.
6. Przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z postanowieniami Umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
7. Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem lub brakiem zastosowania właściwych środków bezpieczeństwa.
8. Przetwarzający odpowiada za szkody, jakie powstaną u ARL S.A. lub osób trzecich w wyniku niezgodnego z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa lub Umową przetwarzaniem danych osobowych przez Przetwarzającego, w szczególności w sytuacji zapłaty odszkodowania przez ARL S.A. na rzecz osoby trzeciej.
9. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Przetwarzającego Umowy, Przetwarzający zobowiązuje się do zapłaty odszkodowania na zasadach ogólnych.
10. Postanowienia niniejszego paragrafu nie uchybiają odpowiedzialności Przetwarzającego wynikającej z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.

§ 7

Odpowiedzialność Stron

1. Przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z postanowieniami Umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem lub brakiem zastosowania właściwych środków bezpieczeństwa.
3. Przetwarzający odpowiada za szkody, jakie powstaną u ARL S.A. lub osób trzecich w wyniku niezgodnego z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa lub Umową przetwarzaniem danych



osobowych przez Przetwarzającego, w szczególności w sytuacji zapłaty odszkodowania przez ARL S.A. na rzecz osoby trzeciej.

4. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Przetwarzającego Umowy, Przetwarzający zobowiązuje się do zapłaty odszkodowania na zasadach ogólnych.
5. Postanowienia niniejszego paragrafu nie uchybiają odpowiedzialności Przetwarzającego wynikającej z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.

§ 8

Wynagrodzenie

Wykonanie Umowy przez Przetwarzającego nie będzie wiązać się z dodatkowymi kosztami dla ARL S.A., ponad koszty przewidziane w Umowie głównej, a co za tym idzie, z tytułu realizacji Umowy nie przysługuje Przetwarzającemu dodatkowe wynagrodzenie.

§ 9

Zasady zachowania poufności

1. Przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od ARL S.A. i od współpracujących z nimi osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej ("dane poufne").
2. Przetwarzający oświadcza, że w związku z zobowiązaniem do zachowania tajemnicy danych poufnych, nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody ARL S.A. w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba, że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

§ 10

Rozwiązanie umowy

ARL S.A. może rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Przetwarzający:

- a) pomimo zobowiązania go do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli nie usunie ich w wyznaczonym terminie;
- b) przetwarza dane osobowe w sposób niezgodny z Umową;
- c) powierzył przetwarzanie danych osobowych innemu podmiotowi z rażącym naruszeniem przepisów o ochronie danych osobowych.



§ 11

Postanowienia końcowe

1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej zawarcia przez Strony i zostaje zawarta na czas obowiązywania oraz wykonania wszelkich zobowiązań wynikających z Umowy głównej. Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W razie sprzeczności pomiędzy postanowieniami Umowy i Umowy głównej, pierwszeństwo mają postanowienia Umowy. Oznacza to także, że kwestie dotyczące przetwarzania danych osobowych pomiędzy Stronami należy regulować poprzez zmiany Umowy.
3. Umowa podlega w całości prawu polskiemu. W sprawach nie uregulowanych Umową mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
4. Spory związane z wykonywaniem Umowy rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy dla siedziby ARL S.A.
5. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Przetwarzający

ARL S.A.

.....

.....